

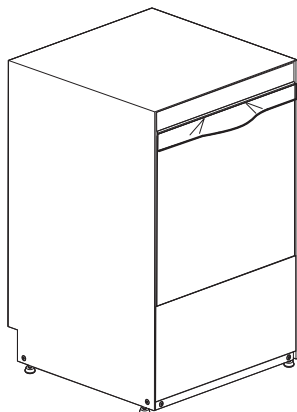
**PT**

**Instruções para a instalação, uso e  
manutenção**

**110650  
110651  
110652**

*APPLICARE ETICHETTA  
MATRICOLA*

**CE**





Obrigado por adquirir um dos nossos aparelhos.

As instruções de instalação, manutenção e utilização que encontrará nas páginas seguintes foram preparadas para garantir uma longa duração e um perfeito funcionamento do seu aparelho.

Siga estas instruções escrupulosamente.

Idealizámos e construímos este aparelho segundo as últimas inovações tecnológicas.

Agora, cabe-lhe a si cuidar dele.

A sua satisfação será a nossa melhor recompensa.



**LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA**



**ATENÇÃO: A NÃO OBSERVÂNCIA, MESMO SE PARCIAL, DAS NORMAS CITADAS NESTE MANUAL IMPLICAM A ANULAÇÃO DA GARANTIA DO PRODUTO E DESOBRIGAM O FABRICANTE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE**

SUMÁRIO	Página
<b>ADVERTÊNCIAS</b>	<b>94</b>
<b>SECÇÃO DESTINADA AO INSTALADOR</b>	
<b>1. INSTALAÇÃO DA MÁQUINA</b>	<b>96</b>
1.1 Chapa de características	96
1.2 Entrega do produto	97
1.3 Ligação hídrica	97
1.3.1 Características da água	97
1.4 Ligação eléctrica	98
1.5 Regulação da temperatura	98
1.6 Funcionamento do doseador do abrillantador	98
1.7 Funcionamento do doseador do abrillantador peristáltico (opcional)	99
<b>2. INSTALAÇÃO DO DOSEADOR DE DETERGENTE</b>	<b>99</b>
2.1 Ligação eléctrica	99
2.2 Ligação hídrica	99
2.3 Dosagem	99
<b>3. DADOS TÉCNICOS E INFORMAÇÕES ÚTEIS SOBRE AS BOMBAS</b>	<b>100</b>
3.1 Bomba de lavagem	100
3.2 Bomba de descarga (opcional)	100
3.3 Bomba de aumento da pressão (opcional)	100
<b>SECÇÃO DESTINADA AO UTILIZADOR</b>	
<b>4. PAINEL DE COMANDOS E RESPECTIVA SIMBOLOGIA</b>	<b>101</b>
<b>5. FUNCIONAMENTO</b>	<b>101</b>
5.1 Arrumar da louça e dos talheres	102
5.2 Utilização do detergente	102
5.3 Utilização do abrillantador	102
5.4 Dispositivo da bomba de descarga (opcional)	103
5.5 Dispositivo de regeneração (opcional)	103
5.6 Respeito das normas higiénicas e H.A.C.C.P. (Hazard Analysis and Critical Control - Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controlo)	104
5.7 Características da máquina	104
<b>6. MANUTENÇÃO</b>	<b>104</b>
6.1 Manutenção ordinária	104
6.2 Manutenção extraordinária	104
<b>7. ALARMES</b>	<b>105</b>
<b>8. CONSIDERAÇÕES AMBIENTAIS</b>	<b>105</b>
8.1 Embalagem	105
8.2 Como desmantelar a máquina	105
<b>9. CONSIDERAÇÕES ECOLÓGICAS</b>	<b>105</b>
9.1 Recomendações a respeito da utilização ideal de energia, água e aditivos	105
<b>10. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PARA A MÁQUINA</b>	<b>106</b>
<b>11. DECLARAÇÃO UE</b>	<b>108</b>



## ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja guardado com a máquina de lavar loiça para consultas futuras. Em caso de venda ou de transferência da mesma a outro utilizador, certifique-se de que o manual acompanha sempre a máquina de lavar loiça, para permitir ao novo proprietário informar-se sobre o funcionamento e sobre as respectivas advertências.

Leia-as atentamente antes da instalação e da utilização da máquina de lavar loiça.

- **A adaptação aos sistemas eléctricos e hidráulicos para a instalação da máquina de lavar loiça só deve ser efectuada por operadores qualificados.**
- Esta máquina de lavar loiça só deve ser ligada por pessoas adultas. Esta é uma máquina para uso profissional, deve ser utilizada por pessoal autorizado e instalada e reparada exclusivamente por uma assistência técnica qualificada. O fabricante não se responsabiliza pela utilização, manutenção ou reparação imprópria.
- Este aparelho pode ser utilizado por jovens com mais de 15 anos adequadamente instruídos. As pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou ainda com falta de experiência e conhecimento não podem utilizar este aparelho.
- As crianças não podem brincar com a máquina.
- A limpeza e a manutenção efectuadas pelo utilizador não deverão ser realizadas por crianças sem a devida supervisão.
- Acompanhe a porta quando a abrir ou fechar.
- Preste atenção para que a máquina de lavar loiça não fique apoiada no cabo de alimentação ou nos tubos de enchimento e escoamento. Regule os pés de apoio da máquina para nivelá-la.
- Não utilizar o aparelho nem partes do mesmo como escada ou suporte, pois foi fabricado apenas para sustentar o peso do cesto das louças a lavar.
- **A máquina de lavar loiça foi projectada única e exclusivamente para a lavagem de pratos, copos e louças várias com resíduos de tipo alimentar humano. NÃO lave objectos contaminados com gasolina, tinta, peças de aço ou ferro, objectos frágeis ou de material não resistente ao processo de lavagem. Não utilize produtos químicos corrosivos ácidos ou alcalinos, solventes ou detergentes à base de cloro.**
- Não abra a porta da máquina de lavar loiça durante o funcionamento. Em todo o caso, a máquina de lavar loiça possui uma segurança que, em caso de abertura accidental da porta, bloqueia imediatamente o funcionamento evitando fugas de água. Lembre-se de desligar sempre a máquina de lavar loiça e esvaziar a cuba antes de aceder ao seu interior para efectuar operações de limpeza ou por qualquer outro motivo.
- **No fim do dia e para qualquer tipo de manutenção é necessário desligar a máquina da rede eléctrica faça o seguinte procedimento:  
Desligar a máquina através o painel de controlo.  
Para esvaziar a cuba retire o tubo ladrão.**

**Desligar o interruptor geral na parede através o interruptor polar magnetotérmico. Fechar a alimentação da água da máquina.**

**A inobservância das recomendações acima é negligência de uso sério e puede causar sérios danos a pessoas ou a bens, de que o fabricante não será responsável.**

- Ao utilizador é proibida qualquer intervenção de reparação e/ou manutenção. Dirija-se sempre a pessoal qualificado e/ou autorizado.
- A assistência a esta máquina de lavar loiça deve ser efectuada por pessoal autorizado.  
**Nota: Utilize apenas peças de substituição originais. Caso contrário, é anulada não só a garantia do produto mas também a responsabilidade do fabricante.**
- **Não use tubo de carga velho, mas só novo.**
- Para a utilização deste aparelho, é necessário respeitar algumas regras importantes:
  - 1) nunca toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados;
  - 2) nunca use o aparelho com os pés descalços;
  - 3) não instale o aparelho em ambientes expostos a jactos de água.
- Não mergulhe as mãos desprotegidas em água que contenha detergente. Caso esta situação ocorra, lave as mãos com bastante água corrente.
- Em operações de limpeza, siga apenas as instruções fornecidas no manual do fabricante (cap. 6).
- Este aparelho foi concebido para trabalhar até à temperatura máxima de 35°C, num ambiente adequado com temperatura não inferior a 5°C.
- Não utilize água para extinguir fogo em componentes eléctricos.
- Não obstrua as grades de entrada ou saída de ar.
- Apenas técnicos qualificados poderão aceder ao painel de controlo após o interruptor geral estar desligado.
- Este equipamento contempla uma protecção IPX3 contra salpicos. Não está protegido contra jactos de água, não devendo ser assim, sujeito a limpeza com sistemas de alta pressão.



**ATENÇÃO: A LIMPEZA INTERNA DA MÁQUINA SÓ DEVE SER EFECTUADA 10 MINUTOS DEPOIS DA PARAGEM DA MESMA.**



**ATENÇÃO: É PROIBIDO INSERIR AS MÃOS E/OU TOCAR NAS PARTES PRESENTES NO FUNDO DO TANQUE DURANTE E/OU NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM.**

**Nota: Rejeita-se qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou bens resultantes da não observância das normas supracitadas.**



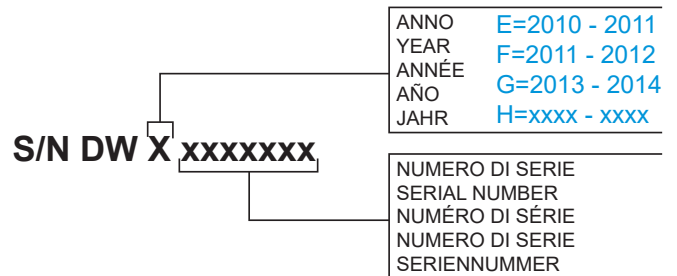
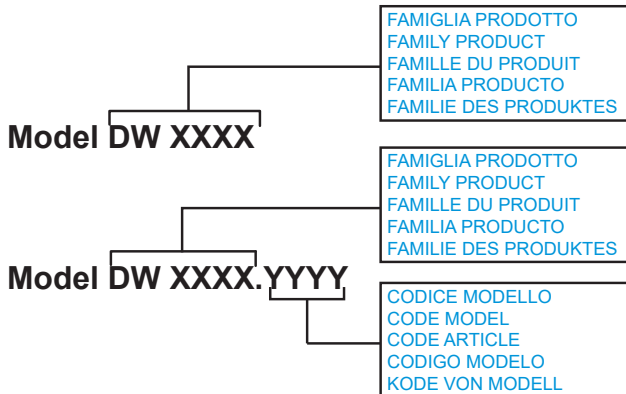
**ATENÇÃO:**

No final da instalação, é recomendável retirar as partes ao cuidado do instalador deste manual, para eventuais consultas futuras.

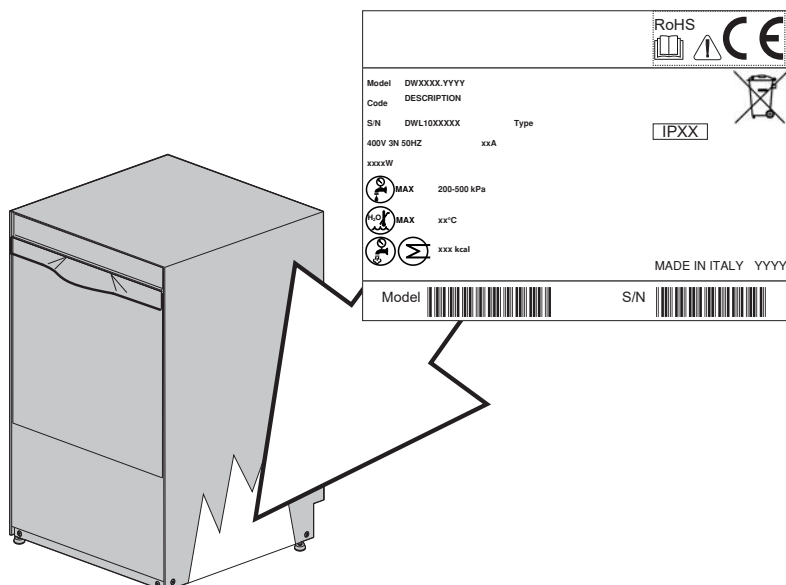
**1. INSTALAÇÃO DA MÁQUINA**

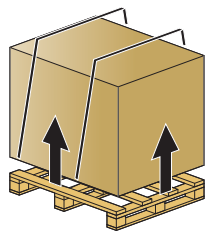
**1.1 Chapa de características**

		RoHS		CE	
Model DWXXXX.YYYY		DESCRIPTION			
Code		S/N DWL10XXXXX		Type	
400V 3N 50HZ		xxA		IPXX	
xxxxW					
MAX 200-500 kPa					
MAX xx°C					
xxx kcal					
				MADE IN ITALY YYYY	
Model		S/N			



- A** Alimentação eléctrica
- B** Potência total instalada
- C** Pressão Dinâmica
- D** Grau de protecção dos invólucros
- E** Absorção total





## 1.2 Entrega do produto

Após retirar a máquina da embalagem, controlar se foi danificada durante o transporte; neste caso, assinalar o inconveniente ao revendedor. Se o dano prejudicar a segurança do aparelho, não instalá-lo.

**Controlar o correto apertar as abraçadeiras, os parafusos, e os terminais elétricos que possam desapertar-se durante o transporte, evitando fugas de água ou outros problemas durante o funcionamento da máquina.**

Para eliminar a embalagem, consultar o cap. 8.



## 1.3 Ligação hídrica

Ligar a rede de alimentação hídrica da máquina a um registo que interrompa rápida e plenamente o fluxo de água. Verificar se a pressão da água da rede está compreendida entre os valores referidos na Tab. 1.

Tabela das características da água	Min	Max
Pressão Estática	200Kpa	400Kpa
Pressão Dinâmica	150Kpa	350Kpa
Dureza água	2°f	8°f
Temperatura da alimentação da água fria	5°C	50°C
Temperatura da alimentação da água quente	50°C	60°C
Capacidade	10lt/min	

Tabela 1

Caso seja inferior a 2 Bar p. dinâmica (200 KPa), para um óptimo funcionamento da máquina, é obrigatória a instalação de uma bomba de aumento da pressão (mediante pedido, a máquina pode ser fornecida com a referida bomba).

Se, porém, a pressão da rede for superior a 400 KPa é obrigatória a aplicação de um redutor de pressão.

Para águas com dureza média superior aos 8°f é **obrigatório** o uso de um amaciador. Obter-se-ão, assim, louças mais limpas e a máquina terá uma duração mais prolongada.

Mediante pedido, a máquina pode ser dotada de um dispositivo amaciador. Se a máquina é dotada de descalcificador, é necessário efetuar regularmente o processo de regeneração das resinas (veja o parágrafo 5.5).

**Nota:** Todos os danos causados por calcário (nível de calcário na água superior a 8°f e sem a utilização de um anti-calcário) não estão cobertos pela garantia.

O campo de temperatura da água de alimentação, a fim de garantir um desempenho óptimo, deve estar compreendido entre os valores indicados na tabela 1.

As máquinas com potência extra são produzidas no caso de alimentação com água fria.

Cada máquina é fornecida com um tubo de borracha para o carregamento da água dotado de uma ligação roscada de 3/4".

Ligar o tubo de descarga, fornecido com a máquina, à ligação curva situada debaixo do tanque, fazendo com que a água flua livremente. Se não for possível descarregar a água a um nível inferior à descarga da máquina, aconselha-se a instalação de uma bomba de descarga que se fornece mediante encomenda.

O tubo de descarga deve ser sempre ligado a um sifão para impedir o retorno de mau cheiro da rede.

### 1.3.1 Características da água

O abastecimento de água da máquina deve ser potável, em conformidade com a directiva 98/83/EC.

A entrada de água deve cumprir os parâmetros referidos na tabela 2.

Tabela de parâmetros de água	Min	Max
Cloro <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Dureza da água		8°f <sup>2-3</sup>
Ferro <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganês <sup>4</sup>		0,05 mg/l

Tabela 2

<sup>1</sup> Valores fora do limite, podem levar à corrosão e comprometer a vida útil da máquina.

<sup>2</sup> Se a dureza da água for elevada, é **obrigatório** instalar um amaciador de água (depurador) e verificar periodicamente o seu funcionamento.

<sup>3</sup> Valores fora do limite, podem levar à formação de incrustações e sedimentos, conseqüentemente menor desempenho, funcionalidade, longevidade expectável da máquina.

<sup>4</sup> Valor desejado: Valores fora do limite podem levar ao escurecimento e manchar o aço inox.

Recomenda-se fazer teste à água uma vez por ano.



### 1.4 Ligação eléctrica

A ligação eléctrica deve ser executada segundo as normas técnicas em vigor. Verificar se o valor medido pela tensão da rede corresponde ao indicado na chapa da máquina.

**É necessário aplicar um apropriado interruptor polar magnetotérmico dimensionado conforme a absorção que garanta a desconexão completa da rede, nas condições de sobretensão categoria III.**

**Este interruptor deverá ser incorporado à rede de alimentação, dedicado exclusivamente a esta unidade e instalado nas proximidades.**

**Desligar a máquina sempre e somente através deste interruptor: só este interruptor dá a garantia de isolamento total da rede eléctrica.**

**Assegurar-se que a instalação tenha uma suficiente ligação à terra.**

**A máquina tem, além disso, na parte traseira, um terminal marcado com o símbolo  que serve para a ligação equipotencial entre diversos aparelhos (ver normas para instalações eléctricas).**



**ATENÇÃO:** verifique muito cuidadosamente se a “ligação à terra” da máquina é bem dimensionado e totalmente eficiente, e que não muitas unidades estão conectadas nisto. Uma “ligação à terra” subdimensionada ou pobre pôde conduzir ao efeito da corrosão e/ou da picada nas placas de aço inoxidável, chegando a perfuração.



**PARA MÁQUINAS DOTADAS DE ALIMENTAÇÃO TRIFÁSICA SEGUIR AS INDICAÇÕES E O ESQUEMA ELÉCTRICO FORNECIDOS JUNTAMENTE COM A MÁQUINA.**

**ATENÇÃO AO SENTIDO CORRECTO DE ROTAÇÃO DA BOMBA TRIFÁSICA (se presente).**



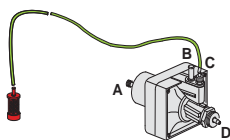
**Cabo de alimentação:** O instalador tem a obrigação de se adequar à classe de isolamento do cabo de alimentação, em função do ambiente de trabalho, conforme as Normas Técnicas Vigentes.



### 1.5 Regulação da temperatura

Se necessário, é possível predeterminar a temperatura da água de lavagem e de enxaguamento agindo nos parafusos micrométricos dos respectivos termóstatos.

As temperaturas aconselhadas são de 55°C para a água de lavagem (tanque) e de 85-90°C para o enxaguamento (caldeira).



**código 10799  
fig. 1**

### 1.6 Funcionamento do doseador do abrillantador (fig. 1 - 2)

**Funcionamento:** utiliza a diferença de pressão combinada provocada pelo arranque e paragem da bomba de lavagem e pressão de enxaguamento.

**Ligação hídrica:**

1) Ligar o doseador da própria união porta-borracha **A** à bomba, através do tubo de borracha instalado na máquina (pressão da bomba).

2) Ligar o tubo de borracha preto da sua união de descarga em latão **B** à ligação situada na caldeira (injector).

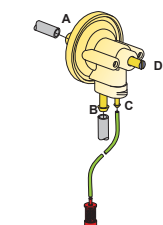
3) Assegurar-se que o tubo verde de aspiração do produto está inserido na devida ligação **C** e o filtro e o lastro no compartimento do produto abrillantador.

**Activação:** para activá-lo, basta ligar a máquina e efectuar alguns ciclos de lavagem completos.

**Regulação:** em cada enxaguamento, o doseador retira uma quantidade de produto abrillantador regulável entre 0 e 4 cm<sup>3</sup> equivalente a um comprimento aspirado no tubo de 0 a 30 cm. A capacidade mínima obtém-se atarraxando completamente o parafuso de regulação **D** (no sentido dos ponteiros do relógio) e a capacidade máxima desatarraxando o parafuso de regulação cerca de 20 rotações (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio). Para a dose correcta de produto ver o parágrafo **5.3 Utilização do abrillantador**.

**Nota:** A cada rotação do parafuso, a dose do abrillantador varia 1,6 cm. aspirados no tubo, correspondente a 0,2 cm<sup>3</sup>/rotação (cerca de 0,21 g/rotação com densidade do abrillantador de 1,05 g/cm<sup>3</sup>). O doseador do abrillantador não funciona correctamente se o desnível entre a base da máquina e o recipiente superar 80 cm.

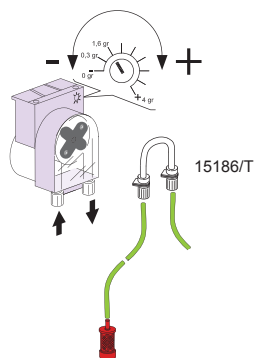
OS DOSEADORES FORAM CALIBRADOS NA FÁBRICA PARA ASPIRAR UMA QUANTIDADE CORRESPONDENTE A 5 cm NO TUBO (0,65 gr.). APÓS UM CONTROLO FUNCIONAL A EFECTUAR DURANTE A AFERIÇÃO DO PRODUTO, É PRECISO ALTERAR ESTE VALOR EM CONFORMIDADE COM O TIPO DE ABRILHANTADOR UTILIZADO E A DUREZA DA ÁGUA.



**código 10799/G  
fig. 2**







código 15985/G  
fig. 3

### 1.7 Funcionamento do doseador do abrillantador peristáltico (opcional - fig. 3)

**Funcionamento:** O dosador do abrillantador é uma bomba peristáltica. O dosador é ativado também durante o enchimento da cuba.

**Ligação hídrica:** Assegurar-se que o tubo verde de aspiração do produto está inserido na devida ligação **C** e o filtro e o lastro no compartimento do produto abrillantador.

**Regulação:** em cada enxaguamento, o doseador retira uma quantidade de produto abrillantador regulável entre 0 e 4 cm<sup>3</sup>.

Para regular a capacidade do dosador, aja com uma chave de fendas (vide figura 3).

O DOSEADOR FORA CALIBRADO NA FÁBRICA PARA ASPIRAR UMA QUANTIDADE CORRESPONDENTE A 5 cm NO TUBO (0,65 gr.). APÓS UM CONTROLO FUNCIONAL A EFECTUAR DURANTE A AFERIÇÃO DO PRODUTO, É PRECISO ALTERAR ESTE VALOR EM CONFORMIDADE COM O TIPO DE ABRILHANTADOR UTILIZADO E A DUREZA DA ÁGUA.

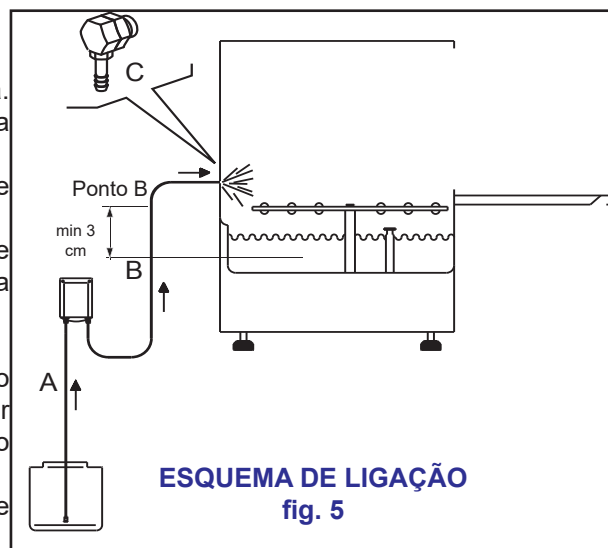
## 2. INSTALAÇÃO DO DOSEADOR DE DETERGENTE

### 2.1 Ligação eléctrica

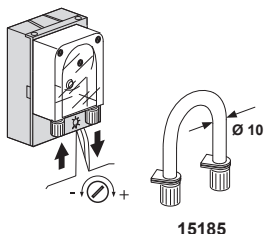
Consultar o esquema eléctrico fornecido juntamente com a máquina.

### 2.2 Ligação hídrica

- É necessário efectuar um furo de Ø 12 na parte traseira da máquina. Em algumas máquinas, o furo já está feito e está fechado com uma tampa de plástico. Bastará, portanto, retirar a tampa do furo e montar a ligação de descarga.
- Caso contrário, furar segundo o diâmetro do seu injectador, na parte posterior do tanque (ver fig. 5). Tal operação deve ser efectuada pela Assistência Técnica. O furo deve ser executado acima do nível da água. O importante é executar o furo numa posição longe do tubo ladrão para evitar derrames imediatos do detergente e fixar o doseador verticalmente com os porta-borracha orientados para baixo prestando atenção para não o colocar sobre elementos em tensão. Limpe o interior da máquina a partir de qualquer resíduo de perfuração.
- Montar a ligação de descarga no furo executado e apertar com moderação a respectiva porca.
- Ligar o tubo de aspiração à junta aspirante do doseador (ver fig. 5 ponto A).
- Ligar o tubo de descarga à outra junta do doseador e a ligação de descarga (ver fig. 5 ponto B).
- Inserir o tubo com o filtro no compartimento do detergente.
- Apanhar o detergente e proceder com a fase de dosagem.



ESQUEMA DE LIGAÇÃO  
fig. 5



código 15985  
fig. 4

### 2.3 Dosagem

É possível regular a capacidade do doseador de detergente, operando directamente com uma chave de parafusos como ilustrado na figura 4.

Cada 2 cm. de produto aspirado do tubo, corresponde a 0,25 cm<sup>3</sup>, ou seja 0,3 g. (com densidade de 1,2g/cm<sup>3</sup>). Para obter informações detalhadas a respeito da dosagem, consultar o parágrafo 5.2.

### 3. DADOS TÉCNICOS E INFORMAÇÕES ÚTEIS SOBRE AS BOMBAS

#### 3.1 Bomba de lavagem

Depois de períodos de inactividade da máquina de lavar louça, é necessário assegurar que a bomba de lavagem roda livremente.

Para tal, utilizar uma chave de parafusos no entalhe apropriado presente no eixo do motor do lado da ventilação.

Em caso de bloqueio, desligar o interruptor geral, remova o eixo do motor, inserindo a chave de fenda no entalhe, rodando-a para a direita e para a esquerda.

#### 3.2 Bomba de descarga (opcional)

Para a instalação, preste muita atenção à forma como posiciona o tubo de descarga (ver fig. 6).

Para o funcionamento, ver par. 5.4.

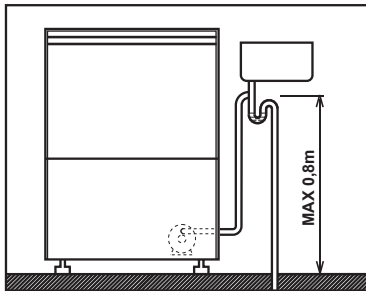
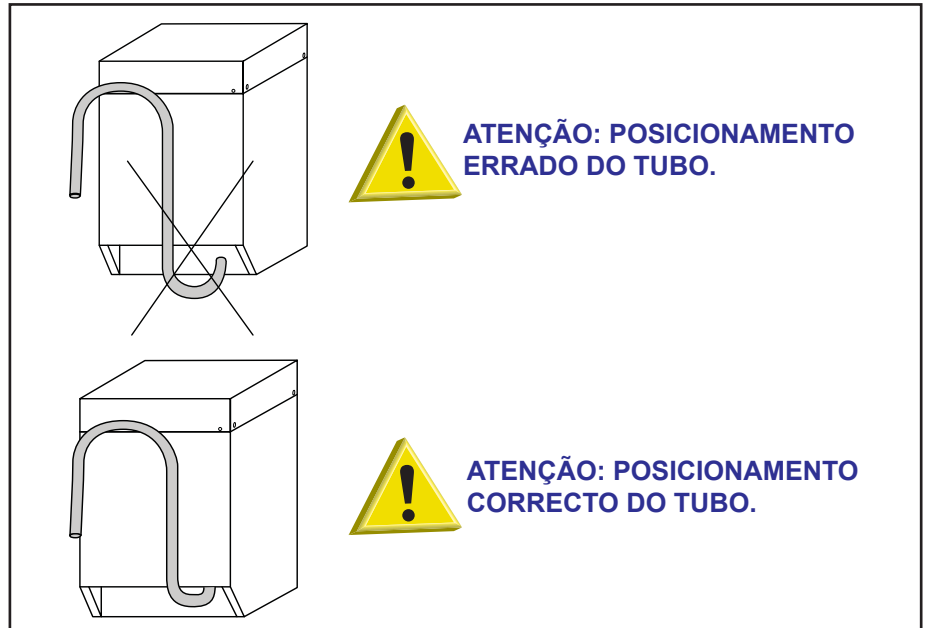


fig. 6



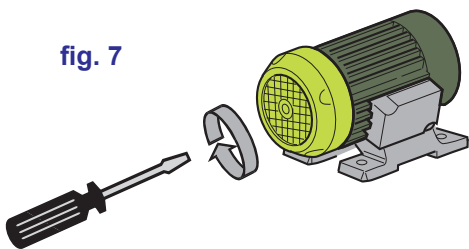
#### 3.3 Bomba de aumento da pressão (opcional)

Depois de períodos de inactividade da máquina de lavar louça, é necessário assegurar que a bomba suplementar de aumento da pressão roda livremente.

Para tal, utilizar uma chave de parafusos no entalhe apropriado presente no eixo do motor do lado da ventilação (ver fig. 7).

Em caso de bloqueio, desligar o interruptor geral, remova o eixo do motor, inserindo a chave de fenda no entalhe, rodando-a para a direita e para a esquerda.

fig. 7





#### 4. PAINEL DE COMANDOS E RESPECTIVA SIMBOLOGIA

1	
2	START
3	
4	
5	
6	

##### COMANDOS

- 1) Interruptor geral 0-1
- 2) Tecla START de arranque do ciclo
- 3) Tecla do arrefecimento copos (opcional)
- 4) Tecla START de regeneração (opcional)
- 5) Tecla de descarga manual (opcional)
- 6) Selector do tipo de lavagem (se incluído)

a	
b	
c	
d	
e	

##### INDICADORES

- a) Indicador de presença de tensão
- b) Indicador de enchimento do tanque
- c) Indicador do ciclo de lavagem
- d) Indicador do ciclo de regeneração
- e) Indicador de temperatura



#### 5. FUNCIONAMENTO

- Garantir que o filtro está bem encaixado na própria sede (fig. 8-9-10). Limpar o filtro a cada 20 ciclos de lavagem e se for necessário.

##### É proibido o funcionamento da máquina sem filtro.

- Inserir o tubo ladrão na sede apropriada no interior do tanque (fig. 8-9-10).
- Fechar a porta da máquina.
- Inserir o tubo apropriado do doseador do abrillantador no compartimento do líquido e certificar-se de que a quantidade é suficiente para a necessidade diária (ver o parágrafo 5.3 relativo à utilização do abrillantador).

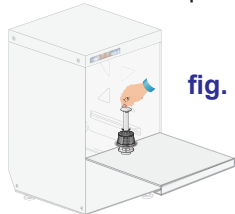


fig. 8

- Abrir a torneira da água y ligar o interruptor geral na parede.
- Accionar o interruptor 0-1 (ver cap. 4) e colocá-lo na posição 1 (premido).

A operação é assinalada pelo acendimento da luz piloto do próprio interruptor o ou da luz piloto (a - ver cap. 4).

A máquina enche automaticamente o tanque de água (nas máquinas equipadas, acende-se a luz piloto (b) (ver cap. 4) que indica que o enchimento se verificou). Se a máquina é munida de Break Tank, certificado WRAS, a fase de enchimento da cuba é estendida. Logo depois, começa a fase de aquecimento.

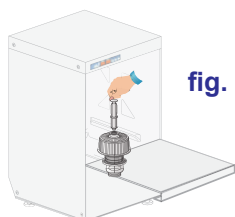


fig. 9

- Atingida a temperatura da água de lavagem, acende-se a luz piloto (e -ver cap. 4).

- Inserir o cesto com a louça a lavar.

Os pratos deverão ser inseridos correctamente no cesto (ver par. 5.1).

- Nas máquinas equipadas com o selector 6 (ver cap. 4), seleccionar o tipo de lavagem.

Antes de iniciar o ciclo de lavagem, em caso de inexistência de um sistema automático de dosagem, inserir o detergente líquido no tanque. Com o indicador de temperatura (e) aceso, prima o botão START 2 (ver cap. 4) durante pelo menos um segundo. O ciclo é assinalado pelo acendimento da luz piloto do próprio botão ou da luz piloto (c).

No fim da lavagem será efectuado o enxaguamento a quente.

Quando a luz piloto do botão START 2 ou da luz piloto (c) (ver cap. 4) se apaga, é sinal que o ciclo chegou ao fim.

**Nota:** No final do ciclo com a porta fechada, os pratos não seca. Retirar o cesto ou manter a porta aberta para permitir a completa evaporação e secagem dos pratos.

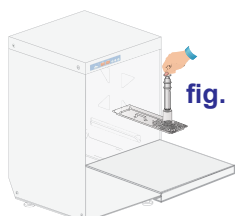


fig. 10

Para efectuar o arrefecimento copos, nas máquinas equipadas com o sistema, premir o botão 3 (ver cap. 4) e mantê-lo premido 10 segundos depois de se apagar a luz piloto C. Após esta operação, os copos vai ficar molhado.

- A máquina está pronta para uma nova lavagem.
- No fim do dia, efectuar a limpeza da máquina (ver cap. 6 Manutenção).
- Desligar a máquina e fechar a torneira da água.
- Desligar o interruptor geral na parede.

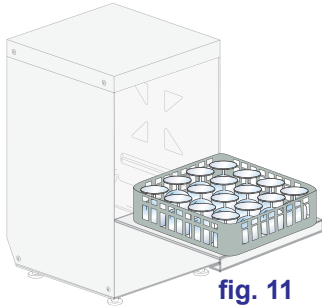


fig. 11

### 5.1 Arrumar da louça e dos talheres

Limpar previamente as louças antes de colocar-las na máquina.

Não é necessário lavar as louças em água antes de colocar-las na máquina.



**ATENÇÃO:** Não lave artigos poluídos com gasolina, tinta, aparas de aço ou ferro, cinzas, areia, cera, graxa lubrificante. Estas substâncias danificam a máquina. Não lave objectos frágeis não resistentes ao processo de lavagem.

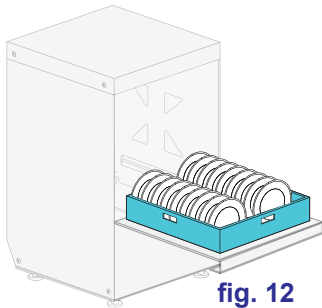


fig. 12

Atenção às seguintes indicações:

- Louças e talheres não devem ser arrumados dentro de um outro ou que se cubra reciprocamente.
- Coloque a louça nos cestos de forma que os jactos da água cheguem a toda a superfície; caso contrário, os pratos não são lavados.
- Preste atenção para que todos os pratos são em uma posição estável e que os objectos côncavos não vire (xícaras, tigelas, copos, etc.).
- Os utensílios como xícaras, tigelas, copos, etc, devem ser colocados virados com a abertura para baixo.
- Coloque os objectos côncavos na posição inclinada, para permitir o escoamento da água.
- Preste atenção para que os objectos pequenos não caiam dos cestos.
- Verifique para que os braços de lavagem rodam livremente e que não estão bloqueadas por louças muito altos ou muito proeminente. Executar uma rotação manual dos braços para verificá-lo.

Certos alimentos, como por ex. cenouras, tomates, Ketchup, etc., contêm corantes naturais. Estes corantes podem provocar uma coloração na louça plástica. Qualquer descoloração não significa que o plástico não é resistente ao calor.

#### Louça que não deve ser lavada na máquina

- Talheres e louça em madeira ou com partes em madeira; água a alta temperatura faz com que a deformação de madeira. Além disso, os adesivos utilizados não são adequados para tratamento na máquina de lavar; consequência poderia ser o desprendimento alças.
- Peças de artesanato, peças antigas ou copos com decorações.
- Louça em plástico não resistente a temperaturas elevadas.
- Objectos em cobre, estanho, latão ou alumínio: podem alterar a cor ou ficar baços.
- Vidro e cristal com decorações, depois de muitas lavagens, podem ficar opacos.
- Copos e objectos de de cristal: podem ficar sem brilho após lavagens prolongados.

É aconselhável adquirir louça e talheres adequados à lavagem na máquina de lavar louça. .

Os copos de vidro podem ficar sem brilho após numerosos lavagens.

**É obrigatório repetir o ciclo de lavagem, se no final do ciclo, a louça não são bem limpos ou se estão os resíduos (chávenas, copos, tigelas, etc. com líquido no interior).**



### 5.2 Utilização do detergente

Deve ser absolutamente do tipo NÃO PROVOCADOR DE ESPUMA e apto para máquinas de lavar copos e louças industriais.

É aconselhável a utilização de detergentes líquidos.

O detergente introduz-se no tanque.

A sua dosagem é aconselhada pelos próprios fabricantes em conformidade a dureza da água. Mediante encomenda, a máquina de lavar louça pode ser equipada com um doseador eléctrico de detergente (sempre recomendado).

1 cm. de produto aspirado no tubo corresponde a cerca de 0,15 g. Para obter um resultado de lavagem eficaz, é preciso respeitar rigorosamente a dose correcta.

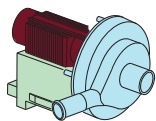


### 5.3 Utilização do abrillantador

A máquina vem equipada de série com um doseador de abrillantador.

A máquina efectua sozinha a aspiração do produto.

O abrillantador deve ser adequado para máquinas lava-copos e máquinas industriais. É aconselhável confiar apenas em revendedores especializados no setor.



#### 5.4 Dispositivo da bomba de descarga (opcional)

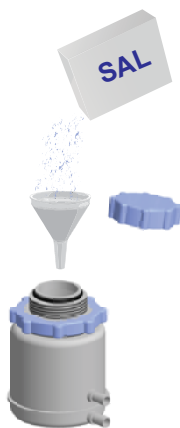
Para esvaziar completamente o tanque, deixe a máquina ligada, retire o tubo de descarga e feche a porta. De seguida, prima o botão (5 - ver cap. 4) durante pelo menos 1 segundo: a bomba de descarga esvaziará completamente o tanque de lavagem.

Uma vez concluído o esvaziamento, desligue a máquina.

Se desejar recarregar o tanque para realizar um outro ciclo, desligue e ligue novamente a máquina após 5 segundos com o botão (1 - ver cap. 4).

Ao abrir a porta, a bomba pára e recomeça novamente após o fecho.

Durante o ciclo de lavagem-enxaguamento, a água em excesso é descarregada automaticamente.



#### 5.5 Dispositivo de regeneração (opcional)

É muito importante efectuar o ciclo de regeneração das resinas do amaciador.

Regeneração das resinas: efectuar um ciclo de regeneração em conformidade com o número de ciclos indicado no gráfico abaixo.

Por exemplo: 27°F (ou 15°D) = 39 ciclos.

Para executar o ciclo de depuração, proceder da seguinte forma:

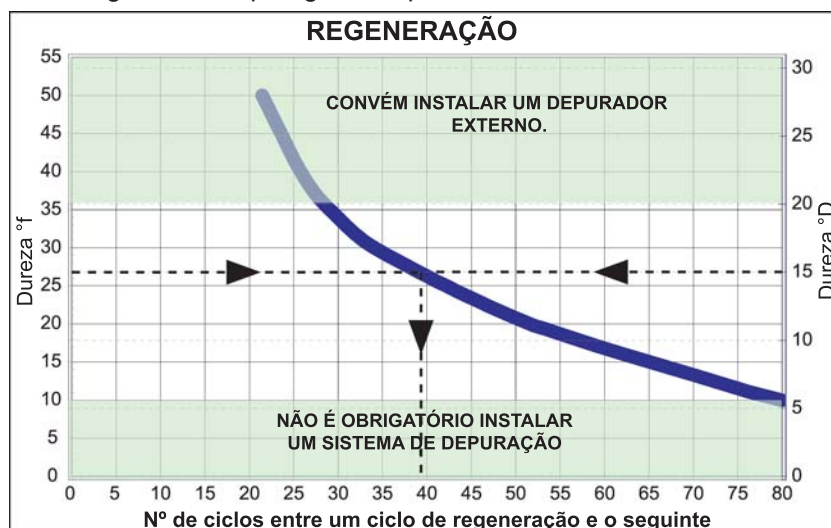
- Abrir a torneira da água y ligar o interruptor geral na parede.
- Colocar o interruptor geral 1 (ver cap. 4) na posição 1;
- Abra a porta.
- Retirar o tubo ladrão e escoar toda a água contida no tanque.
- Com a cuba vazia, verifique e, no limite, restabeleça o sal tendo cuidado para não derramá-lo na cuba. Uma forte concentração de sal na cuba pode comprometer a integridade da cuba e a vida da máquina. Encha o respectivo compartimento, situado no interior da cuba (vide fig. 13) com sal grosso de cozinha (grãos de 1-2 mm - capacidade máxima do compartimento 500 gr.).

fig. 13

- Feche a porta e prima o botão 4 (ver cap. 4) durante 5 segundos; aguard que se acenda a luz piloto (d) (ver cap. 4), a qual indica o funcionamento do ciclo. A máquina executa automaticamente a regeneração das resinas contidas no depurador em cerca de 20 minutos. O ciclo está concluído quando a luz piloto se apaga (d). Aguarde cerca de 20 segundos antes de abrir a porta.

No fim da regeneração, desligue a máquina com o botão (1 - ver cap. 4).

Desligar o interruptor geral na parede.



**Nota:** uma vez iniciado, o ciclo não pode ser interrompido.

Em caso de depuradores de água instalados na parte externa da máquina, efectuar a regeneração das resinas seguindo as indicações referidas nas respectivas instruções de utilização.

- Um eventual sinal intermitente da luz piloto do ciclo durante a regeneração indica uma anomalia ou uma falha no esvaziamento do tanque (ver cap. 7).



**Com dureza de água superior a 35°F, convém instalar um amaciador externo.**

## 5.6 Respeito das normas higiénicas e H.A.C.C.P. (Hazard Analysis and Critical Control - Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controlo)

- As máquinas estão equipadas com um indicador de temperatura (cap. 4) que se acende quando o esquentador e o tanque alcançarem a temperatura previamente programada (valores definidos pelo fabricante). Aguardar o acendimento deste indicador antes de efectuar o ciclo sucessivo.
- Limpar previamente as louças para evitar de entupir os filtros, os bicos e os tubos.
- Drenar o tanque de lavagem e limpar os filtros pelo menos duas vezes por dia.
- Verificar que a dosagem do detergente e do abrillantador correspondam às prescritas (como aconselhado pelo fabricante dos mesmos). De manhã, antes de iniciar a utilizar a máquina, controlar que a quantidade de ambos os produtos baste para o consumo diário.
- Limpar sempre o plano de apoio das louças.
- Retirar o cesto da máquina com as mãos ou luvas limpas para não contaminar os talheres.
- Não secar ou polir as louças com panos ou escovas ou não estéreis.

## 5.7 Características da máquina

A máquina possui valor de pressão sonora de  $L_{pa} = 70\text{dB(A)} \pm 2.5\text{dB(A)}$ \*\*

\*\*Teste efetuado de acordo com as indicações da norma EN 60335-2-58/A11



## 6. MANUTENÇÃO

### 6.1 Manutenção ordinária

**ATENÇÃO:** A máquina não está protegida contra os jactos de água. Aconselha-se, portanto, a não utilização de sistemas de limpeza a pressão.

Aconselha-se, além disso, que se contacte o revendedor de produtos de limpeza a fim de obter indicações pormenorizadas sobre métodos e produtos para uma limpeza periódica da máquina.

**É proibido o uso de lixívia ou de detergentes à base de cloro para a limpeza da máquina.**

O perfeito funcionamento da máquina depende de uma limpeza cuidadosa que deverá ser efectuada pelo menos uma vez por dia, procedendo da seguinte forma:

- Colocar o interruptor geral na posição 0 (1 - ver cap. 4).
- Desligar o interruptor geral na parede.
- Fechar a torneira da água.
- Escoar a água retirando o tubo ladrão.

Para as máquinas equipadas com bomba de descarga siga as indicação fornecidas no par. 5.4.

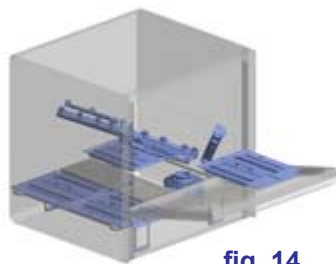


fig. 14

- Retirar o filtro e limpá-lo com uma escova debaixo de água corrente.
- Retirar os rotores agindo sobre os parafusos de fixação e limpar cuidadosamente os injetores, os braços de lavagem e enxaguamento debaixo de água corrente.  
Retirar os filtros de superfícies (se presentes) e limpá-os com uma escova debaixo de água corrente (ver fig. 14).
- Tornar a montar todos os componentes e a colocar os rotores nas próprias sedes fixando-os com o respectivo parafuso de fixação. Tenha extremo cuidado para assegurar que os injetores (abertos e / ou fechados) são colocados na mesma posição e que os braços de lavagem têm a inclinação axial correta.

- Limpar cuidadosamente o tanque com produtos específicos.
- No fim do dia, é aconselhável deixar a porta da máquina aberta.



**Nota:** É aconselhável substituir a água do tanque, através de um novo enchimento, pelo menos a cada 20 lavagens ou, então, duas vezes ao dia. Não utilizar palhas metálicas e/ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.



### 6.2 Manutenção extraordinária

Uma ou duas vezes por ano mande controlar a máquina por um técnico especializado, que providenciará a:

- 1 Limpar o filtro do solenóide;
- 2 Eliminar as incrustações das resistências;
- 3 Controlar o estado das juntas de retenção de conexões de carga e descarga de água;
- 4 Controlar a integridade e o desgaste dos componentes;
- 5 Controlar o funcionamento dos doseadores.



## 7. ALARMES

TIPO DE ALARME	CAUSAS	SOLUÇÕES
Luz piloto do ciclo intermitente	Falha no carregamento da água no tanque de lavagem	Certifique-se da abertura da torneira de alimentação ou do correcto posicionamento do tubo de descarga. Desligue e ligue novamente a máquina para cancelar o alarme
	Na máquina com termostop: falha no aquecimento da caldeira	Termóstato da caldeira ou resistência defeituosos: verifique-os e, eventualmente, solicite a sua substituição à Assistência Técnica
Luz piloto da depuração intermitente	Falha no esvaziamento do tanque	Retire o tubo de descarga e esvazie o tanque. Desligue e ligue novamente a máquina para repor o erro a zeros

## 8. CONSIDERAÇÕES AMBIENTAIS

### 8.1 Embalagem

A embalagem é constituída pelos seguintes elementos:

- uma paleta de madeira;
- um saco em nylon (LDPE);
- um papelão de múltiplas camadas;
- poliestireno expandido (PS);
- faixa em polipropileno (PP).

Tais materiais deverão ser eliminados em conformidade com a legislação local em vigor.



### 8.2 Como desmantelar a máquina

A utilização do símbolo WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) indica que este produto não deverá ser tratado como lixo doméstico. Ao garantir que este produto é destruído de forma correcta, estará a contribuir para a protecção do meio ambiente. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades locais, os serviços de tratamento de resíduos domésticos da sua área de residência ou o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Para a eliminação da máquina ou uma parte de seu, por favor siga os diretiva 2011/65/UE, 2012/19/UE e mudanças seguintes e / ou os decretos legislativos de aplicação.

O presente produto ou parte do mesmo não pode ser eliminado como resíduo urbano mas deve ser tratado através da recolha separada (ver símbolo contentor do lixo com rodas traçado presente no produto).

No momento da eliminação do produto, o utente deve ter em conta os sistemas específicos de recolha de resíduos dos aparelhos eléctricos e electrónicos (RAEE).

O construtor garante a ausência de substâncias perigosas nas AEE utilizadas em conformidade com a directiva 2011/65/UE. No caso em que não seja cumprido quanto indicado, o utilizador ficará sujeito às sanções previstas por cada um dos países membros da comunidade.

Antes da eliminação, desligue a máquina eléctrica e hidraulicamente.

Corte o cabo eléctrico de modo a tornar impossível uma eventual utilização posterior.

Todas as partes metálicas são recicláveis, já que são realizadas em aço inoxidável.

As partes em plástico recicláveis estão marcadas com o símbolo do material plástico.

## 9. CONSIDERAÇÕES ECOLÓGICAS



### 9.1 Recomendações a respeito da utilização ideal de energia, água e aditivos

**Dosagem do sal:** A quantidade de sal injectado nas resinas durante cada ciclo de regeneração foi definida pelo fabricante. É importante efectuar a regeneração concomitante ao número de ciclos ilustrado no par. 5.5 para evitar o desperdício de sal, bem como a acumulação de calcário.

**Utilizar sempre que possível a máquina com carga plena:** Desta forma, poupa-se detergente, abrillantador, energia eléctrica e água.

**Detergentes e abrillantadores:** Para respeitar o meio ambiente, utilizar detergentes e abrillantadores com o maior grau de biodegradabilidade possível. Mandar controlar anualmente a dose correcta dos mesmos segundo o grau de dureza de água. O excesso de tais produtos inquina os rios e os mares enquanto a sua escassez prejudica a qualidade da lavagem e a higiene das louças.

**Temperatura do tanque e do esquentador:** As temperaturas do tanque e do esquentador foram definidas pelo fabricante para obter o melhor resultado de lavagem, utilizando a maior parte dos detergentes normalmente vendidos no comércio; tais valores poder ser reprogramados pelo técnico instalador em conformidade com o detergente utilizado (ver par. 1.5).

**Limpeza preliminar das louças:** Limpar previamente as louças utilizando, com moderação, água à temperatura ambiente para facilitar a remoção das gorduras de origem animal. Para eliminar os resíduos alimentares secos, deixar a louça de molho em água quente.

**Notas:** Sempre que possível, lavar imediatamente as louças após a utilização para evitar que os alimentos sequem dificultando a lavagem. O rendimento ideal da máquina está subordinado à sua limpeza e manutenção regulares (ver cap. 6).

**A inobservância das recomendações acima, bem como das descritas neste Manual, acarretam no desperdício de energia, água e detergente com o consequente aumento dos custos e a diminuição do rendimento.**



## 10. PROBLEMAS, CAUSAS E SOLUÇÕES PARA A MÁQUINA

Tipo de problema	Possíveis causas	Soluções
A máquina não se acende	Interruptor geral desligado	Ligar o interruptor
A máquina não carrega água	Torneira da rede hídrica fechada	Abrir a torneira da água
	Injectores do braço de enxaguamento ou filtro do solenóide entupidos	Limpar os injectores do braço de enxaguamento, as condutas e o filtro do solenóide. Se a máquina tem um dispositivo de regeneração, verificar a existência de sal ou realizar mais freqüente regeneração
	Pressóstato defeituoso	Substituir o pressóstato (contactar a Assistência Técnica)
Luz piloto do ciclo intermitente	Ver Cap. 7 Alarmes	---
O resultado da lavagem é insuficiente	Os injectores de lavagem estão obstruídos ou os braços de lavagem não rodam	Desatarraxar e limpar os injectores, o eixo de rotação e tornar a montar tudo correctamente nas próprias sedes
	Gorduras ou amidos não removidos	Concentração insuficiente do detergente
	Filtro demasiado sujo	Retirar o filtro, limpá-lo com uma escova debaixo de um jacto de água e tornar a colocá-lo na própria sede
	Controlar a temperatura do tanque (deve estar compreendida entre os 50°C e os 60°C)	Regular o termóstato ou certificar-se do correcto funcionamento da resistência
	Duração do ciclo de lavagem insuficiente para o tipo de sujidade das louças	Se possível seleccionar um ciclo maior, ou repetir o ciclo
	Água de lavagem suja	Drenar a água do tanque e limpar os filtros; recarregar o tanque e reposicionar os filtros
Presença de espuma	Uso de produtos inadequados	Utilizar um detergente que faça pouca espuma ou então reduzir a dose.
	Baixa temperatura do tanque	Regular o termóstato ou certificar-se do correcto funcionamento da resistência.
Os copos ou a louça não estão devidamente secos	Dosagem insuficiente de produto abrillantador	Aumentar a dosagem agindo no parafuso do doseador (ver parágrafo "Doseador do abrillantador")
	O cesto não é adequado aos copos e à louça	Utilizar um cesto adequado que permita a colocação inclinada da louça, procedendo de forma a que a água possa escorrer
	A louça pode ter ficado demasiado tempo no interior do tanque	Logo que acaba o ciclo de lavagem, retirar imediatamente o cesto com os copos e a louça, por forma a que se possam secar mais rapidamente com o ar
	Temperatura da água de enxaguamento inferior a 75°C - 80°C	Controlar a temperatura do termóstato da caldeira
	Superfície dos copos/pratos áspera por desgaste do material	Substituir os copos e pratos com novos



<b>Tipo de problema</b>	<b>Possíveis causas</b>	<b>Soluções</b>
Estrias ou manchas nos copos e na louça	Demasiada concentração de abrillantador	Reduzir a concentração do abrillantador agindo no parafuso micrométrico do doseador (ver parágrafo Doseador do abrillantador)
	Água com demasiado calcário	Verificar a qualidade da água. Lembramos que a água não deve ter uma dureza superior aos 8°f (4.5°dH)
	Para máquinas com depurador: pouco sal no respectivo compartimento ou, então, as resinas não foram devidamente regeneradas	Encher o recipiente de sal (sal grosso: grãos de 1-2 mm) e amiúde efectuar um ciclo de regeneração. Se notar a presença de calcário nas partes em aço, mandar controlar o depurador por um técnico especializado
	Presença de sal no tanque da máquina	Limpar e enxaguar bem a máquina e evitar o transbordamento do produto durante o enchimento do compartimento do sal
Durante o funcionamento a máquina pára de repente	A máquina está ligada a um circuito sobrecarregado	Ligar a máquina separadamente (contactar a Assistência Técnica)
	Intervenção de um dispositivo de segurança da máquina	Verificar os dispositivos de segurança (contactar a Assistência Técnica)
Durante a fase de lavagem a máquina pára e carrega água	Não foi substituída a água do dia anterior	Esvaziar o tanque e efectuar um novo enchimento
	Temperatura excessiva da água do tanque	Solicitar um controlo por parte do centro de Assistência Técnica do termóstato e do pressóstato
	Pressóstato defeituoso	
	Tubo ladrão mal colocado	Retirar e tornar a colocar correctamente o tubo ladrão
Bomba de aumento de pressão não trabalhar	Pouca pressão em alimentar	Tire o tubo de caldeira e escoe a bomba. Verifique operação da bomba
Bomba de lavagem não trabalhar	Bomba bloqueada	Contactar a Assistência Técnica

**N.B.:** Para outros eventuais problemas, contacte a assistência técnica.

O fabricante reserva-se o direito de modificar as características técnicas sem aviso prévio

## 11. DECLARAÇÃO UE

A máquina adquirida está em conformidade com as normas estabelecidas na declaração da UE.

Segue abaixo a cópia desta declaração, com os dados gerais da máquina adquirida. Para os outros dados consulte a placa de características da máquina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
 EU DECLARATION OF CONFORMITY  
 DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
 DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
 DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).